

# Kapitel 8

## Zwischen Romantik und Realismus

HEINRICH HEINE: *Buch der Lieder*

---

TEXTPROBE 1

**Vokabeln** 1 gemma; 2 qui: aprirsi; 3 qui: sbocciare, fiorire; 4 ammettere, confessare; 5 qui: desiderio

### Übungen

1. Menschliche und pflanzliche Sphäre sind hier verbunden. Wie?
  2. Notiere die „typisch romantischen“ Elemente.
  3. Suche die Reime in dieser vierzeiligen „Volksliedstrophe“. Was fällt auf?
  4. Erkläre, wie diese Form beim lauten Lesen wirkt.
- 

TEXTPROBE 2

**Vokabeln** 1 abete rosso; 2 vuoto, raso; 3 sonnacchiare; 4 coprire, circondare; 5 l'Oriente; 6 parete rocciosa

### Übungen

1. Charakterisiere die beiden gegensätzlichen Partner, den männlichen Träumer und seine Angebetete, und vergleiche.
  2. Was wirkt hier als romantisches Element?
  3. Welcher Ton, welche Stimmung herrschen in diesem kleinen Gedicht vor?
- 

HEINRICH HEINE: *Lore-Ley* (originale Schreibweise)

---

**Vokabeln** 1 brillare, splendere; 2 ricca collana, gioielli; 3 melodia; 4 navigatore; 5 scoglio, roccia; 6 inghiottire; 7 barca

### Übungen

1. Überlege, was „Märchen aus alten Zeiten“ für Bedeutungen haben kann.
  2. Was tut die Lore-Ley den Menschen an?
  3. Kennst du vergleichbare Gedichte (oder Erzählungen), in denen Gefahr von (weiblichen) Naturwesen ausgeht? Wie heißen diese?
  4. Welche Form verwendet der Dichter für sein „Märchen“?
  5. Vielleicht findest du das „Volkslied“, das aus Heines „Lorelei“ entstand.
- 

HEINRICH HEINE: *Neue Gedichte*

---

**Vokabeln** 1 grazioso; 2 sempre, dappertutto; 3 versarsi, traboccare, inondare

### Übungen

1. Was beschreibt der Dichter in der ersten Strophe?
2. Entspricht die zweite der ersten Strophe?
3. Überlege und notiere (bzw. sieh nach), welche Bedeutungen die Farbe „Blau“ hat. Welche Bedeutung kommt hier in Frage?
4. Könnte man Heines Wortspiel mit der „romantischen Ironie“ vergleichen?

### HEINRICH HEINE: *Reisebilder II*

---

**Vokabeln** 1 serio; 2 il poeta originale = Dio; 3 imitare; 4(tragedia) di mille atti; 5 uscita di scena; 6 mazza; 7 spatola (dell'arlecchino); 8 arrancare; 9 sciocco, insipido; 10 appena legittimo; 11 nobiltà; 12 scarno, avido; 13 incedere, pellegrinare; 14 cappucci (qui: religiosi); 15 insinuarsi; 16 sentire; 17 aringa; 18 palcoscenico da pochi soldi; 19 quinta; 20 qui: rimanere fermo; 21 suggeritore; 22 poesia dei fianchi; 23 costumi; 24 brillare in primo luogo, quindi: lustrini; 25 palco; 26 guardare con l'occhialino; 27 galleria, palco separato; 28 compenso (dell'attore)

### Übungen

1. Findest du Beispiele aus deinem persönlichen Bereich für die Bedeutung von „erhaben“ und „lächerlich“?
2. Wer ist der „Urpoet“, welche die „Welttragödie“?
3. An welchen Beispielen führt Heine den falschen Glanz der Bühne bzw. des Welttheaters vor?
4. Wie wird der „liebe Gott“ dargestellt? Welche Rolle spielt er?
5. Wie geht es im Himmel zu?
6. Erkläre die Andeutung in Kapitel XII mit eigenen Worten.

### HEINRICH HEINE: *Reisebilder III*

---

**Vokabeln** 1 di rame; 2 incoraggiante; 3 indica la divisa austriaca; 4 allenare; 5 cupo, tetro; 6 anziano e gioviale; 7 di seta verde; 8 calmante; 9 inginocchiatoio; 10 sventagliare; 11 continuo; 12 sussurro, fruscio; 13 velo; 14 scricchiolare (degli stivali); 15 devozione; 16 consenziente; 17 sedersi e sdraiarsi, allungare le gambe; 18 siesta dell'anima; 19 attutito; 20 acuto, penetrante; 21 finestre chiare, tipiche per un ambiente razionale; 22 peccare; 23 annuire in segno di perdono; 24 nicchia; 25 intrecciare; 26 abbondanza, eccellenza; 27 “sedia di emergenza”, confessionale per la coscienza; 28 liberarsi, scaricarsi

### Übungen

1. Was bedeutet es, dass einige „grau östreichische Soldaten zum Heldentume abgerichtet werden?“
2. Der romanische Dom wirkt einladend. Wie entwickeln sich die Gedanken beim Eintritt?
3. Ordne die Charakteristiken den beiden Konfessionen zu, die Heine hier miteinander vergleicht.
4. Erkläre die Ausdrücke „schöne Andacht“, „große katholische Augen“ und „Seelensieste“ mit eigenen Worten.
5. Welche „sündigen Gedanken“ sind gemeint, und welche Funktion hat der „braune Notstuhl des Gewissens“?

### HEINRICH HEINE: *Zur Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland*

---

**Vokabeln** 1 genere umano; 2 argomento; 3 sembrare; 4 fine, compimento; 5 a piacere; 6 tagliare; 7 mai più; 8 seguaci di Kant, Fichte e Schelling (scuole filosofiche); 9 fenomeno; 10 aver luogo; 11 agile, rapido; 12 (rumore): spaccare, entrare con fracasso

### Übungen

1. Welche Verbindung sieht Heine zwischen Philosophie und Revolution? An welche Revolution denkt er? Warum bildet die Reformation den Anfang?
2. Was macht die Revolution mit den „Köpfen“ der Philosophie?
3. Heine erwartet eine Revolution im „Reich der Erscheinungen“: Erkläre die Metapher von Blitz und Donner im Zusammenhang.
4. Welche Klischees über den deutschen Nationalcharakter kennst du außerdem?

### HEINRICH HEINE: *Deutschland, ein Wintermärchen*

---

**Vokabeln** 1 nuvoloso; 2 incominciare; 3 gocciolare; 4 dissanguarsi; 5 arpa; 6 commuoversi; 7 pene d'amore; 8 spirito di sacrificio; 9 valle delle lacrime; 10 l'aldilà; 11 godere; 12 canto della rinuncia; 13 ninna nanna; 14 intontire, far dormire; 15 piagnucolare; 16 villano; 17 paradiso; 18 vivere di stenti; 19 consumare, spreccare; 20 qui su questa terra; 21 piselli dolci; 22 guscio; 23 passero

### Übungen

1. Welches Gefühl überkommt den Dichter in der Heimat?
2. Das Harfenmädchen singt mit Gefühl und falscher Stimme ein altbekanntes Lied: Welches Lied ist wohl gemeint? Wer soll „entsagen“ (verzichten) und warum?
3. Heine denkt an ein anderes, „besseres Lied“: Was möchte er seinen Zeitgenossen beibringen?

### HEINRICH HEINE: *Sie erlischt*

---

**Vokabeln** 1 sipario; 2 applauso; 3 stimatissimo; 4 applaudire; 5 rotolare con rumore cupo; 6 sprezzante, misero; 7 stizzito, seccato; 8 frusciare, strisciare; 9 rancido; 10 sibillare; 11 spegnersi

### Übungen

1. Welche Stimmung herrscht in diesem Gedicht?
2. Welches Bild ruft ein leeres Theater hervor?
3. Wie verabschiedet sich der Dichter von seinem Publikum?

### GEORG BÜCHNER: *Der hessische Landbote*

---

**Vokabeln** 1 impiccare; 2 spergiuuro; 3 ricevere; 4 con cura; 5 conservare, nascondere; 6 fidarsi; 7 ufficiale di polizia; 8 smentire; 9 nobili/nobiltà; 10 animali(nome collettivo); 11 vermi, insetti (v.s.); 12 delicato, elegante; 13 pieno, tondo; 14 concime, letame; 15 aratro; 16 stoppie; 17 giorno lavorativo; 18 callo; 19 decima, „imposta di sangue“; 20 spremere, storcere; 21 riferirsi; 22 disposizione; 23 bene, benessere; 24 granducato; 25 cavallo da tiro; 26 bue per l'aratro; 27 scorticare, maltrattare

### Übungen

1. Überlege, wozu der Vorbericht dient. Der Text durfte bei niemandem gefunden werden.
2. Wozu ruft dieser Text auf?
3. Wen spricht Büchner direkt an?
4. Notiere die Metaphern, mit denen Arme und Reiche antithetisch charakterisiert werden.
5. Welche „eigene Sprache“ sprechen die Vornehmen?

### GEORG BÜCHNER: *Leonce und Lena*

---

**Vokabeln** 1 il per se; 2 espressioni filosofiche, soprattutto dell'Illuminismo; 3 vergogna!; 4 il libero arbi-

trio; 5 polsino; 6 categoria filosofica, concetto; 7 bottone; 8 nodo (nel fazzoletto); 9 degnarsi di fare; 10 complicato; 11 lui, rivolto a persone di rango inferiore; 12 consiglio di stato

### Übungen

1. Peter, der König des Miniaturreiches Popo, verwechselt philosophische Begriffe mit der eigenen wichtigen Person. Was beabsichtigt der Autor damit?
2. Von welchen Menschen ist der König umgeben? Wie benehmen sie sich ihm gegenüber?
3. Auf welche (historisch-politischen) Zustände zielt mit eigenen Worten die Darstellung Büchners hier ab? Erkläre mit eigenen Worten.

### GEORG BÜCHNER: *Woyzeck*

---

**Vokabeln** 1 capitano; 2 vertiginoso; 3 immenso; 4 organizzarsi; 5 rabbrivire; 6 perdita (o spreco) di tempo; 7 stressato; 8 astuto, furbo; 9 reverendissimo; 10 cappellano di caserma; 11 i suoi simili; 12 noialtri; 13 non ci riesco ancora; 14 gente semplice; 15 redingote; 16 un povero diavolo; 17 consumare; 18 affaticare

### Übungen

1. Wie behandelt der Hauptmann Woyzeck? Erkläre mit eigenen Worten.
2. Wie wird der Hauptmann charakterisiert, wie Woyzeck?
3. Welche Vorstellung hat der Hauptmann von Tugend und Moral?
4. Wie erklärt Woyzeck, dass er keine Moral hat?
5. Erkläre die Wendungen:  
ein Kind ohne den Segen der Kirche haben – man hat auch sein Fleisch und Blut – unsereins ist unselig in der und der andern Welt – da kommt mir die Liebe – es kommt einem nur so die Natur

### FRANZ GRILLPARZER: *Das Goldene Vlies*

---

#### TEXTPROBE 1

**Vokabeln** 1 Aiete, padre di Medea; 2 intessuto; 3 l'Ade, gli inferi: Medea è considerata strega dai Greci; 4 legare; 5 sacrilegio; 6 qui: ondeggiare (di capelli); 7 il Vello d'oro

### Übungen

1. Informiere dich über die Argonautensage – sie wurde bereits von antiken Dichtern gestaltet (Aischylos – Euripides).
2. Jason setzt sich gegen Medea durch und zwingt ihr seinen Willen auf. Wie?
3. Warum folgt ihm Medea?

#### TEXTPROBE 2

**Vokabeln** 1 stare, rimanere insieme; 2 perché ormai è andata così; 3 cose simili; 4 con forze magiche; 5 cacciare; 6 strangolare; 7 invano

### Übungen

1. Wie verhält sich Jason zu Medea? Was sagt er über ihre Beziehung?
2. Woran wird deutlich, dass Medea in Griechenland immer noch eine Fremde ist?
3. Medea resigniert und rebelliert. Wie wird das deutlich?
4. Was meint Medea im Schlussvers? Worauf deutet dieses Wort voraus? Die Tragödie geht ihrem Ende entgegen; erkläre, was nun folgt.

FRANZ GRILLPARZER: *Der Traum ein Leben*

---

**Vokabeln** 1 qui sulla terra; 2 libero da colpe; 3 futile, inutile

### Übungen

1. Was erkennt Rustan im Traum? Wie wird er sich nun entscheiden?
2. Was kann an der Größe „gefährlich“ sein?
3. Wie interpretiert Rustan seinen Traum?
  - als Zukunftsvision
  - als Deutung seines Inneren
  - als reine Phantasie
  - als Belehrung

ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF: *Heidebilder*

---

**Vokabeln** 1 scorrere; 2 gradualmente; 3 nobiltà, splendore del sole; 4 nebbia, vapore; 5 velo di merletti; 6 chiaro, brillante; 7 ginepro; 8 ciondoli di vetro; 9 lampadario di cristallo; 10 sentiero; 11 corriere, qui: specie di coleottero; 12 acqua; 13 muoversi allegramente; 14 custodire, nutrire

### Übungen

1. Worauf macht die Dichterin aufmerksam? Was will sie uns zeigen?
2. Untersuche und notiere die Vergleiche, die sie gebraucht.
3. Erinnerst du dich an ein berühmtes Gedicht eines italienischen Zeitgenossen der Dichterin, das mit diesem vergleichbar wäre?
4. Analysiere den Begriff „Farbentöne“.

ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF: *Am Turme*

---

**Vokabeln** 1 circondato dal volo; 2 stornello; 3 menade, baccante invasata; 4 frugare, arruffare; 5 svolazzare; 6 giovane, scapestrato; 7 fante, ragazzo; 8 tendine, qui: avvinghiati; 9 sull'orlo (dell'abisso); 10 lottare; 11 alano; 12 guaito; 13 sibilo; 14 schizzare; 15 muta; 16 bosco di coralli; 17 tricheco; 18 preda; 19 gagliardetto; 20 chiglia; 21 punto alto che domina il paesaggio; 22 timone; 23 scogliera; 24 gabbiano; 25 almeno; 26 buono, educato; 27 sciogliere, slegare

### Übungen

1. Von welcher Position aus spricht die Dichterin (das lyrische Ich)?
2. Was wünscht sie sich? Notiere.
3. Welche Rolle(n) möchte sie einnehmen? Suche den entscheidenden Satz.
4. Kann uns dieses Gedicht etwas über die Lebensbedingungen der Dichterin sagen? Vergleiche mit ihrem Porträt.

EDUARD MÖRIKE: *Septembermorgen*

---

**Vokabeln** 1 aperto, non ostacolato; 2 forte di colori e frutti come l'autunno; 3 attenuare, smorzare

### Übungen

1. Welcher Zeitpunkt des Tages wird hier beschrieben? Was entfaltet sich?
2. Versuche, dir das Gedicht als Bild vorzustellen und setze die Reihe der verwendeten Bild-Elemente fort:  
Nebel – Welt – Wald...
3. Welche Blickrichtung stellst du fest?

EDUARD MÖRIKE: *Gebet*

---

**Vokabeln** 1 vuoi (libertà dell'artista); 2 quellen = sgorgare; 3 colmare, inondare; 4 qui: beato, sereno; 5 moderazione, modestia

### Übungen

1. Erkläre die Lebenshaltung des Biedermeier mit eigenen Worten.
2. Wirkt das „Gebet“ melancholisch?
3. Untersuche und notiere die Reime in diesem Gedicht.

ADALBERT STIFTER: *Der Hochwald*

---

**Vokabeln** 1 allora; 2 sacrilego; 3 maligno; 4 bilioso; 5 onnipotenza; 6 poco appariscente; 7 rozzo; 8 attribuire; 9 non ne è rimasto nessun ricordo; 10 qui: se; 11 qui: sopra; 12 magnificenza; 13 sembrare; 14 arroganza; 15 credersi; 16 ingenuità; 17 nome della montagna sul lago; 18 avvoltoio; 19 dritto e veloce come una freccia; 20 roccioso; 21 movimento brusco dell'aria; 22 orribile; 23 cadavere

### Übungen

1. Wie erklärt Gregor die „Wunder“ des Waldes?
2. Woran erkennt man im Text das Verhältnis der Menschen zur Natur?
3. Vor dem Hintergrund der großartigen Natur ist das Eingreifen der Menschen nur vorübergehend: Wo lässt sich das feststellen?

ADALBERT STIFTER: Vorrede zu *Bunte Steine*

---

**Vokabeln** 1 soffiare; 2 avvicinarsi maestosamente; 3 spaccare (in due); 4 le onde sulla spiaggia, risacca; 5 vulcano; 6 terremoto; 7 far crollare, seppellire; 8 sopra nominato; 9 fenomeni; 10 autocontrollo; 11 ragionevolezza; 12 efficienza; 13 sereno; 14 emozione, passione; 15 desiderio di vendetta; 16 ardente; 17 agitazione; 18 prodotto; 19 parziale, limitato

### Übungen

1. Welche Begriffe kennzeichnen die „richtige Haltung“? Wähle:  
Respekt – Leidenschaft – Kritik – Biederkeit – Veränderung – Bewahrung – Begierde – Großartigkeit  
– Ungeduld – Zufriedenheit – Revolution – Einfachheit – Selbstbeherrschung – Extremismus – Fleiß  
– Gelassenheit – Geduld – Zerstörung – Bescheidenheit
2. Welche Ratschläge gibt der Autor, und an wen wendet er sich?

# Kapitel 9

## Bürgerlicher Realismus

FRIEDRICH HEBBEL: *Maria Magdalene*

**Vokabeln** 1 mascalzone; 2 promettere; 3 scacciare di casa; 4 fare un torto; 5 cedere, qui: suicidarsi; 6 scala a pioli; 7 gancio, arpione; 8 corda; 9 indugiare, esitare; 10 qui: anche se; 11 usciere del tribunale, persona non grata; 12 attingere l'acqua; 13 scialle; 14 pallottola; 15 sfracellare; 16 chiarezza, distinzione; 17 indicare l'uscita; 18 angoscia, disperazione; 19 sibilare alle spalle; 20 infamia; 21 fare una smorfia; 22 scuotere di testa; 23 alzata di spalle, segno di indifferenza; 24 letto di morte; 25 sudore freddo; 26 camera da letto; 27 qui: dove c'era la mamma (composta sulla bara)

### Übungen

1. Was bedeuten die Worte des Sekretärs? Woher kommt er, und was ist ihm passiert?
2. Welcher Verdacht taucht bei Karl auf?
3. Was soll Meister Anton dem Sekretär versprechen? Wie reagiert er auf seine Bitte?
4. Beobachte genau und beschreibe, wie Meister Anton die Nachricht vom Unglück aufnimmt.
5. Der Sekretär erkennt die Situation und ihre Folgen: Welche Fehler wirft er Meister Anton vor, was sich selbst?
6. Wer ist wohl die Hauptfigur in diesem Stück?
7. Hat der Titel des Dramas einen Bezug zum Inhalt?
8. Wäre ein anderes Ende möglich?
9. Kann Meister Antons Verhalten typisch sein? Für welche Gesellschaftsschicht?
10. Ist die Sprache des Stücks dem Inhalt angepasst? Kann man sich das Drama in Versen vorstellen?

FRIEDRICH HEBBEL: *Agnes Bernauer*

**Vokabeln** 1 far ressa; 2 verbrechen = compiere un delitto; 3 condanna a morte; 4 dividere; 5 estraniare; 6 persone irreprensibili; 7 infliggere; 8 esecuzione; 9 pozzo di miniera; 10 non abbagliato, critico; 11 scagliare giù; 12 rinnegare; 13 inseparabile; 14 garantire; 15 ereditato; 16 investire; 17 maledizione; 18 peccaminoso; 19 prendere il velo; 20 ricordo; 21 abiurare; 22 impotenza; 23 evitare; 24 comandare, imporre

### Übungen

1. Welche Schuld hat Agnes eigentlich?
2. Der Kanzler zählt eine Reihe von Vergehen auf. In wessen Namen spricht er?
3. Wie versucht Agnes, sich zu wehren?
4. Versuche, die beiden Gesprächspartner zu charakterisieren. Was erfahren wir über sie in diesem Dialog?  
Überlege auch:
  - Wie wird der Fall wohl gelöst?
  - Was kann und was wird der junge Herzog unternehmen?
  - Welches Recht verteidigt Agnes, die Bürgerstochter?

- Welcher Pflicht folgt der alte Herzog Ernst?
  - Wem fällt die Verantwortung für die Folgen seiner Handlung zu?
5. Wer siegt wirklich:  
der alte Herzog – der junge Herzog – die Liebe – die Idee des Guten – das Schicksal – der Staat
  6. Könnte man Hebbels und Kleists Idee vom Staat vergleichen?
  7. Es ist interessant, Hebbels Gedanken vor dem Hintergrund der Revolution zu sehen. Was ergibt sich dabei?

### GOTTFRIED KELLER: *Die Leute von Seldwyla*

---

TEXTPROBE 1

**Vokabeln** 1 muro di cinta; 2 originario; 3 circostanza; 4 confermare; 5 navigabile; 6 piantare, fondare; 7 la parte verso sud; 8 freddo; 9 sterminato; 10 patrimonio, ricchezza; 11 distintivo, simbolo; 12 essere di buonumore, sereno; 13 agio, comodità, atmosfera di familiarità; 14 di là; 15 superare; 16 occupazione, manipolazione

#### Übungen

1. Könntest du Kellers Stil charakterisieren? Ergänze:  
*Er beschreibt zwar die Realität, aber...*
2. Versuche nun, seine Formulierungen im „Klartext“, d.h. deutlicher, wiederzugeben. Ergänze mit eigenen Worten:  
Seldwyla sieht seit 300 Jahren gleich aus, ist also...  
Es liegt schön, aber abseits, daher...  
Wald und Wiesen wachsen um die Stadt, das bedeutet, dass...  
Die Leute sind arm, leben aber lustig, weil...  
Wenn sie woanders hinkommen, sind sie...

### GOTTFRIED KELLER: *Romeo und Julia auf dem Dorfe*

---

TEXTPROBE 2

**Vokabeln** 1 superfluo; 2 imitazione; 3 episodio; 4 basarsi su; 5 storia, racconto; 6 ridotto; 7 in veste nuova; 8 apparire, affiorare, ripetersi

TEXTPROBE 3

**Vokabeln** 1 bellezza, magnificenza, qui: la merce in mostra; 2 panpepato; 3 glassa di zucchero; 4 imbiancare; 5 bigliettino; 6 mandorla; 7 -s Gereimte u. Gedruckte = ciò che è rimato e stampato; 8 azzecato, appropriato; 9 lumaca

#### Übungen

1. Kennst du den Brauch, einander geformte Lebkuchen zu schenken? Wo existiert dieser heute noch?
2. Wie charakterisiert Keller die Sprüche, die auf den Lebkuchen kleben? Kennst du einen passenden Ausdruck dafür?
3. Die Tragödie von Romeo und Julia dürfte bekannt sein. Könntest du einen Vergleich ziehen?

TEXTPROBE 4

**Vokabeln** 1 avanzare, spingersi; 2 gettare l'ombra su, ombreggiare; 3 qui: fascio di luce; 4 diagonalmente; 5 gelo; 6 abbracciati; 7 onde, flutti; 8 intatto; 9 accertare; 10 poveri, miserabili; 11 inconciliabile; 12 sagra;

13 barca piena di fieno; 14 trafugare; 15 squallido, sconcolato; 16 di nuovo; 17 crescente; 18 immoralità; 19 abbruttimento, degenerazione

### Übungen

1. Beschreibe den Weg des Schiffes mit eigenen Worten. Um welche Tageszeit handelt es sich?
2. Was tun die „zwei bleichen Gestalten“?
3. Was wird über sie bekannt?
4. Überlege, was die beiden vor allem in den Tod treibt:
  - die Verzweiflung über die Feindschaft der Familien
  - die Armut
  - ein Rauschzustand nach der Kirchweih
  - die hemmungslose Leidenschaft
  - die Unmöglichkeit, außerhalb der bürgerlichen Ordnung zu leben
  - der Verzicht auf persönliches Glück

### CONRAD FERDINAND MEYER: *Die Füße im Feuer*

**Vokabeln** 1 scattare, guizzare; 2 pallido; 3 bussare; 4 sauro; 5 briglia; 6 albergare; 7 divisa del re; 8 cosa mi riguarda; 9 sala con i ritratti degli antenati; 10 guizzare, vacillare; 11 ugonotto, calvinista; 12 armatura, corazza; 13 rimuginare; 14 fissare; 15 drizzarsi (di capelli); 16 fuoco, brace; 17 qui: apparecchiare; 18 vecchio; 19 governante; 20 tovaglia di lino; 21 rigido dallo spavento; 22 maledizione!; 23 stemma; 24 caparbio; 25 gentiluomo; 26 trascinare; 27 creatura; 28 contorcersi; 29 strozzare; 30 costume; 31 far traboccare; 32 camera nella torre; 33 serrare; 34 stridere; 35 pavimento di tavole; 36 soffitto; 37 rimbombare; 38 palpebre; 39 piombo, qui: stanchezza; 40 assopirsi; 41 scrosciare; 42 confessare; 43 sfavillare; 44 via, fuori da qui; 45 porta segreta nascosta nella tappezzeria; 46 incanutito; 47 arricciato; 48 frantumato; 49 rami spezzati; 50 pacifico, sereno; 51 guardia, veglia; 52 zolla; 53 profumo della terra frolla; 54 guardare con la coda dell'occhio; 55 accortezza; 56 a non rivederci mai più

### Übungen

#### *Fragen zum Verständnis:*

1. Welches Geschehen erzählt die Ballade? Fasse kurz zusammen.
2. Versuche, den Ablauf der Geschichte in Erzählschritte einzuteilen und gib jedem Abschnitt eine Überschrift. Wie stellt sich der Aufbau dar?
3. Beobachte, wann und wie der Reiter erkennt, wo er sich befindet.
4. Kannst du erklären, warum der Edelmann ergraut ist?
5. Welche Stimmung herrscht am nächsten Morgen? Vergleiche mit dem Anfang.
6. Wie erklärt der Edelmann seine Haltung?

#### *Fragen zur Textanalyse:*

7. Meyers Stil verrät genaue Beobachtung, die sich in präzisen Bildern ausdrückt. Betrachte die erste Strophe:
  - Wie sind die Sätze (lang/kurz)?
  - Wie ist der Rhythmus (schnell/langsam)?
  - Wie könnte der erste Satz anders lauten? Notiere und vergleiche.Was stellst du dabei fest? Gibt es weitere, ähnlich gebaute Sätze in der Ballade?
8. Im Text siehst du oft Satzteile oder unfertige Sätze, die durch Punkte, Gedankenstriche, halbe Anführungszeichen gekennzeichnet sind. Was wird dadurch ausgedrückt?
9. Untersuche den Abschnitt, der das Abendessen schildert (Da sitzen sie...):

- Wie stellt sich die Unsicherheit des Reiters sprachlich dar? Untersuche die einzelnen Sätze.
  - Von welcher Perspektive aus wird die Szene beobachtet?
10. Am Ende deutet der Reiter dem Edelmann gegenüber seine Schuld an: erkennst du, wie?
11. Zur Form: Könntest du erklären, warum die Ballade nicht gereimt und in regelmäßige Strophen eingeteilt ist?
12. Lies über die Hugenotten und ihre Geschichte in Frankreich nach. Stichwort im Text: „Hugenottenjagd“.
- Wofür hat sich der Edelmann entschieden und aus welchem Grund?
  - Welche Gefühle hat der Reiter? Könnte man von „Gewissen“ sprechen?

**CONRAD FERDINAND MEYER:** *Der römische Brunnen*


---

**Vokabeln** 1 getto d'acqua; 2 bacino di marmo; 3 rotondità; 4 velarsi; 5 fondo; 6 qui: fluttuare; 7 scorrere

**Übungen**

1. Stelle die Verben des Gedichts zusammen: Erkennst du, worauf die Aufmerksamkeit gelenkt wird? Welche Formen werden verwendet?
2. Vers 1 beginnt in einer Form, die wir bereits kennen. Vergleiche wieder mit dem normalen Satzbau. Kannst du erklären, welcher Zweck dadurch erfüllt wird?

**THEODOR STORM:** *Die Stadt*


---

**Vokabeln** 1 fuori mano, appartato; 2 scrosciare, strepitare; 3 monotono; 4 qui: cantare; 5 senza interruzione; 6 oca selvatica; 7 per sempre

**Übungen**

1. Wie könnte man die Sprache des Gedichts beurteilen? Wähle: phantasievoll – schwierig – stimmungsvoll – karg – einfach – künstlich – reich an Beschreibungen – sparsam
2. Welche Stimmung und welches Gefühl herrschen darin vor? Freude – Schwermut – Ruhe – Distanz – Frieden – Abneigung – Weltschmerz – Sehnsucht – Heimweh – Erregung – Erinnerung
3. Passen Landschaft und Gedicht zusammen?

**THEODOR STORM:** *Der Schimmelreiter*


---

TEXTPROBE 1

**Vokabeln** 1 raffica di vento; 2 urlare, ruggire; 3 qui: sentiero; 4 argine, diga; 5 verso l'alto; 6 minaccioso; 7 ammassarsi; 8 bestie feroci; 9 cavallo bianco; 10 zampe (zoccoli) anteriori; 11 sbuffare; 12 narici; 13 qui: sembrare; 14 mareggiata; 15 terrapieno, rialzo

---

TEXTPROBE 2

**Vokabeln** 1 gola umana; 2 sovrintendente alla diga; 3 paralizzato; 4 segnavia; 5 fragore; 6 sella; 7 rosso di rabbia; 8 floscio, senza forza; 9 agitarsi, frugare; 10 scuotersi di dosso; 11 pensieri; 12 automaticamente; 13 orrore; 14 schiumando; 15 terreno protetto dalla diga (polder); 16 diluvio; 17 brillare; 18 incoraggiato; 19 vortice; 20 carro leggero a due ruote; 21 stridere; 22 misericordioso; 23 dissolvere nel vento; 24 carro; 25 apocalisse; 26 venire risucchiato in un turbine; 27 inanimato; 28 fianchi (cavallo); 29 impennarsi; 30 ribaltarsi; 31 risparmiare

**Übungen**

1. Versuche, das Geschehen mit einfachen Worten zusammenzufassen.
2. Welcher Ausdruck charakterisiert deiner Meinung nach Hauke Haien am besten? Wähle und erkläre: ehrgeiziger Unternehmer – uneigennütziger Held – einsamer Kämpfer – gegen die Unvernunft – autoritärer Machthaber – Rebell gegen das Schicksal – Aufklärer – faustischer Geist im Kampf gegen – Naturgewalten – rücksichtsloser Gewaltmensch – Führernatur
3. Hast du verstanden, warum es seitdem auf dem Deich ein Gespenst gibt – den „Schimmelreiter“ eben?

THEODOR FONTANE: *Effi Briest*

TEXTPROBE 1

**Vokabeln** 1 intelligente, comprensivo; 2 accordarsi, comprendere; 3 matrimonio modello; 4 parità; 5 tenerezza; 6 chiacchiere, banalità; 7 alce; 8 gallo cedrone; 9 arrivare in carrozza; 10 accondiscendente; 11 ballo a corte; 12 gala dell'opera; 13 palco centrale, riservato ai reali; 14 spavalderia, presunzione; 15 capriccio; 16 distrazione, divertimento; 17 controllare; 18 impertinente; 19 qui: non è molto piacevole

**Übungen**

1. Welche Eigenschaften lobt Effis Mutter an ihrem zukünftigen Schwiegersohn?
2. Was wünscht sich Effi für ihre Ehe? Sind ihre Vorstellungen realistisch?
3. Wie könnte man Effi charakterisieren? Wähle:  
ernst – gefühlvoll – gebildet – impulsiv – unerfahren – nervös – eingebildet – fröhlich – reif – naiv – ausgeglichen – unruhig – schwärmerisch – ehrgeizig – heiter – verantwortungsbewusst – kindlich
4. Was sagt uns diese Textprobe über die Situation der „Töchter aus gutem Hause“? Informiere dich und erzähle, wie damals eine standesgemäße Ehe geschlossen wurde.

TEXTPROBE 2

**Vokabeln** 1 strada facendo; 2 riflettere su; 3 pensarci; 4 dall'altra parte, al contrario; 5 nullo, scaduto; 6 espiazione; 7 prescrizione; 8 consolarsi, sostenersi; 9 inoltre; 10 Wüllersdorf, Buddenbrook: principali/colleghi di Innstetten.; 11 spingere agli estremi; 12 esagerare; 13 ridicolaggine; 14 superare, oltrepassare il limite; 15 immaginare, richiamare alla memoria; 16 pignoleria ostinata; 17 teatro, rappresentazione; 18 qui: avrei dovuto... ecc.; 19 sguardo interrogativo; 20 denuncia

**Übungen**

1. Welches Problem steht im Zentrum von Innstettens Überlegungen?  
Recht – Pflicht – Schuld – Verjährung – Ehre – Eifersucht
2. An welcher Stelle denkt er an seinen Gegner?
3. Was bedeutet der Ausdruck „Prinzipienreiterei“?
4. Was beinhaltet eigentlich der Begriff „Verjährung“?

TEXTPROBE 3

**Vokabeln** 1 certamente; 2 parco a Berlino; 3 caffè; 4 basta e avanza; 5 sdegno; 6 il tempo è già scaduto; 7 suonare il campanello; 8 domestica; 9 accompagnare; 10 soffocare; 11 convulsivo; 12 libro di canti (religiosi); 13 crudele; 14 arrivista; 15 rifiutare; 16 addestrare; 17 disgustare, nauseare; 18 girato

**Übungen**

1. Wie würdest du Effi jetzt charakterisieren?
2. Was bedeutet der Ausspruch „Alles, was klein ist, ist grausam“?
3. Fühlt sich Effi schuldig und gerecht bestraft?

### MARIE VON EBNER-ESCHENBACH: *Božena*

---

**Vokabeln** 1 culla; 2 soffitta; 3 piccolo essere, poverino; 4 rigido; 5 statua; 6 rivestito di legno; 7 cerchiato di rosso; 8 immobilità; 9 agitazione; 10 pallido; 11 volto; 12 accovacciato, raggomitolato; 13 dall'alto schienale; 14 severo; 15 antico; 16 credenza (mobile); 17 proprio, inventato al momento; 18 udibile; 19 nicchia; 20 fischiando; 21 uscire a stento; 22 fisso; 23 ansimare; 24 alzarsi, tirarsi su; 25 pauroso; 26 tranquillizzante; 27 confuso; 28 scherno; 29 gioia maligna del dolore degli altri; 30 maledizione; 31 ambasciatrice; 32 non gradito; 33 camera; 34 serrare; 35 candelabro; 36 cadere di mano; 37 drizzarsi; 38 cattivo, sprezzante; 39 volare incontro; 40 esultare; 41 amorevolmente, teneramente

#### Übungen

1. Warum wünscht sich Herr Heißenstein einen Sohn?
2. Wie ist seine Reaktion zu erklären?
3. Welche typische Haltung zeigt sich darin?

### FRIEDRICH NIETZSCHE: *Vereinsamt*

---

**Vokabeln** 1 cornacchia; 2 frullare (di ali); 3 sfuggire; 4 deserto; 5 condannare; 6 raschiare, stridere; 7 scherno; 8 isolato

#### Übungen

1. Der Titel zeigt, dass der beschriebene Zustand ein Ergebnis ist: Erkläre.
2. Untersuche, mit welchen Bildern er verbunden ist: notiere zuerst die Begriffsketten der einzelnen Strophen, wie z.B.:  
Krähen – Flug – Stadt – Heimat
3. Ergänze nun die (nicht genannten) Farben, um die optische Wirkung dieser Bilder herauszuarbeiten.
4. Versuche, die optische Wirkung der einzelnen Bilder durch ihre Bedeutung zu ergänzen, indem du aufschreibst, was dir zu den einzelnen Begriffen einfällt:  
Krähe – Winter – Wüste – Rauch – Eis
5. Lies das Gedicht noch einmal langsam und laut und achte dabei auf die verschiedene Länge der Zeilen und die einsilbigen, stark betonten Reimwörter. Welche Adjektive scheinen dir passend, um Ton und Stimmung dieses Gedichts zu kennzeichnen?  
regelmäßig – hart – ruhig – leidend – matt – gehetzt – weich – leidenschaftlich – trostlos – melodisch – hoffnungslos – unruhig – heiter – müde – musikalisch – bitter – verzweifelt

### FRIEDRICH NIETZSCHE: *Zarathustras Nachtlied*

---

**Vokabeln** 1 inappagato; 2 desiderio, brama; 3 se (cong.); 4 cinto; 5 notturno; 6 stella scintillante; 7 luciola; 8 felice di; 9 fame incontrollabile, avidità; 10 appagamento; 11 anelare, struggersi; 12 sorgente

#### Übungen

1. Erkennst du, welcher Begriff hier (wieder) im Mittelpunkt steht? Vergleiche mit „*Vereinsamt*“.
2. Wonach sehnt sich Zarathustra? Er nennt einige „Schlüsselwörter“, die du notieren solltest.
3. Was kann es bedeuten, dass er sich selbst als „Licht“ bezeichnet? Schreibe einige Assoziationen dazu auf.
4. Du merkst vielleicht, dass einige verwendete Vergleiche und Bilder ganz ungewöhnlich sind, sogar paradox (d.h. widersinnig). Suche diese paradoxen Bilder heraus und überlege, welchen Zweck sie haben könnten.
5. Versuche, die Form dieser Prosa zu beschreiben. Was fällt dir auf? Gibt es dennoch Reimbindungen?